

# 阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇〇九年七月

◆第一五七期

## 德岛见闻

## 日本邦乐

5月24日，我到德岛县乡土文化会馆听了一场来自德岛邦乐集团的演唱会。本次演唱会是德岛邦乐举办的第九次演唱会，演唱会的主题为“故乡记忆”。可以说这是一场邦乐的盛宴。

本次演唱会有七个节目上演，即《旅人考》、《愁月赋》、《童谣》、《新娘道成寺》及《京鹿子娘道成寺》、《箏五重奏曲 三大庆典叙事声乐曲》、《往事》、《阿波子狸谭》。演唱会紧扣故乡记忆主题，特别是节目的最后台上台下一起合唱的日本童谣《故乡》，把对家乡思念的气氛带到了高潮。特别是对独自生活在异国他乡的我而言，有一种别样的心酸。不禁感叹：虽然日本与中国使用的语言不同，但音乐跨越了国界，引发同样的共鸣。

不知何时起，对自己完全没有接触过的事物开始

有着无穷的兴趣，并且这种好奇促使自己想要进一步去认识这个五彩斑斓世界。同样我希望生活在德岛的你们能对这些事物感兴趣。以下介绍一下我所了解的日本邦乐相关知识。

何谓邦乐？邦乐即日本音乐的总称，也称和乐、日本音乐。邦乐通常作为西洋乐的对称语使用，除西洋音乐以外的所有日本传统音乐。邦乐包括雅乐、声明（佛经文诵唱声乐）、平曲、能乐、三味线音乐、箏曲、琵琶乐、尺八乐（箫乐）、乐谣等。

本次演奏会中使用的乐器多为箏、十七弦、三味线、尺八。可以说《新娘道成寺》及《京鹿子娘道成寺》最具日本古典特色，演出者都穿上了和服，整个氛围豪华绚丽。以下摘抄一段《新娘道成寺》歌词：



图为：《阿波子狸谭》曲目演奏中

鐘に恨みは数々ござる 初夜の鐘をつく時は 諸  
行無常と響くなり

後夜の鐘をつく時は 是生滅法と響くなり 晨朝  
の響きには 生滅滅已

入相は寂滅為楽と響けども 聞いて驚く人もなし  
我は五障の雲晴れて 真如の月をながめあかさん

何谓道成寺？道成寺是歌谣的一种，其歌词取材于道成寺传说，描述的是对爱情疯狂女性那令人可畏的执著之情。道成寺对歌舞妓舞蹈、冲绳舞蹈等产生过很大影响。当耳边响起《新娘道成寺》的音乐声时，我不由自主地想到了广东的粤剧。虽然二者没有关联，但它们都作为一个国家或一个地区的传统文化而得到珍视。无论是道成寺也好，粤剧也好，都有一个让人不禁悲哀的地方——那就是传统文化的爱好者群体大都不是年轻人，而且这个群体的人数在逐渐减少。但同时，令人欣慰的是，确实有一群人为传统文化的振兴与传播作着不懈的努力。真希望到某一天，我们不是因为这些文化是传统珍贵的遗产而不得不去爱惜，而是因为我们切身能感受到这些文化的珍贵而发自内心地喜欢这些文化并自觉去学会爱惜它们。

《箏五重奏曲 三大庆典叙事声乐曲》是使用箏及十七弦演奏的箏曲。我个人十分喜欢这个曲目，因为本身十分喜欢箏的乐声。据介绍说，这首箏曲是参考野坂惠子编制曲新箏四重奏曲编成的。它描述的是德岛秋祭（秋天举办的神社祭祀活动）的热闹非凡，同时透露一丝无法言明的伤感。

整个演唱会的高潮被安排在最后。我想所有出席本次演唱会的人们一辈子也无法忘记这个曲目《阿波子狸谭》。因为其出演人数之多、场面之华丽动人、表演之独到确实使人无法忘怀。

何谓谭？谭是指传说、民间故事。那何谓《狸谭》？《狸谭》指的是关于狐狸的传说。阿波，即德岛，有着许多与狐狸相关的传说，其中最有名的是《阿波狸合战》。很多德岛人都是听有着狐狸的故事长大的。《阿波子狸谭》是以阿波狸民间故事为主题、阿波踊及德岛方言合唱构成的作品。

《阿波子狸谭》是由三木稔先生作曲。三木稔先生是德岛作曲家，出生于1930年，1994年荣获紫绶奖章。1971年《阿波子狸谭》荣获艺术节优秀奖。乐曲整体以喜悦轻快为主，特别是穿着浴衣的小孩子登场更给舞台增加了无比的华美感。相信德岛方言

的说唱肯定让德岛人十分有亲切感。出演人数非常多，单乐器演奏就二十多人，加上表演者六十多人，差不多达百人之多。它与前面所有表演曲目不一样的地方在于它的欢乐。德岛少男少女合唱团的小演出者们随着音乐跳起了阿波踊。给人展现的是另一个德岛，一个欢乐的德岛。

节目最后台上台下一起合唱了《故乡》这首日本人耳熟能详的童谣。不知道大家有没有听过？我第一次接触这首童谣是在大学二年级的课堂上，虽然当时也许还未能完全明白这首歌词的意思，但却能感受到其旋律中透露出的思乡之情。下面是《故乡》的歌词，我试着把它翻译成了中文。让我们在《故乡》的文字中，结束这一场思乡的音乐之旅。

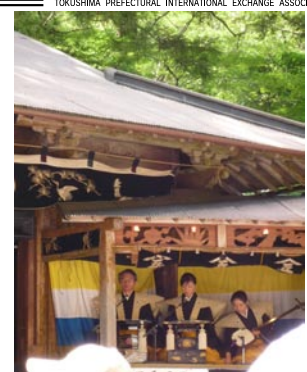
故郷	(编者译文：)
兎追いしかの山	我曾追逐野兔的那个山冈
小鮒釣りしかの川	我曾钓捉小鱼的那条小溪
夢は今もめぐりて	至今仍浮现在我的梦里
忘れがたき故郷	那是多么难忘啊故乡

如何に在ます 父母	故乡的父母是否安康
恙なしや 友がき	昔日的朋友是否无恙
雨に風に つけても	无论风里雨里
思い出ずる 故郷	总让人不由想起啊故乡

志を はたして	当实现了我的理想
いつの日にか 帰らん	终有一天我要回到故乡
山は青き 故郷	那里的山多么翠绿啊故乡
水は清き 故郷	那里的水多么清澈啊故乡

(文 / 廖云飞)





## 坪宮农村舞台

2009年5月31日，于我而言是一个永远值得纪念的日子，因为在这一天我第一次观赏到了名闻已久的人偶净瑠璃戏剧。

搭镰田科长的便车，中途换乘町田课长助理的面包车，费时两个小时，终于来到那贺町坪宫白人神社。这次人偶净瑠璃戏剧是在坪宫农村舞台上演。说这里是一个山青水秀的世外桃源，一点儿都不为过。据说每年的农村舞台都碰上下雨天气，今天还好，只是稍微有些乌云，但偶尔还能看到太阳露出笑脸。

其实本次的农村舞台，不只是人偶净瑠璃的独演舞台，形式比较丰富多彩。如有人偶与现代舞蹈、人偶与邦乐共演等节目。现场可谓人山人海。后来据新闻报道，前往观赏人数达350人。

第一个节目就是惠比须钓鲷。惠比须是古时候的渔神。惠比须总共钓了三条鱼，越往后钓的鱼越大。到最后我们都能感觉到惠比须笑逐颜开的样子了。德岛县以这样的方式祈求渔业丰收、家宅平安。整个气

氛是非常幽默有趣的。现场笑声与喝彩声不绝于耳。

除了这些让人欢快的表演外，也有一些非常细腻的勾人伤感的人偶表演。如与邦乐同演的那一出穿着紫色和服的人偶表演，真的让人感受到了她内心深处的伤痛的悲伤。当时不禁感慨人偶操作者的技艺高超，把原本毫无感情的人偶演得如此有血有肉，演得如此让人动容。

德国国际交流员 Mario 告诉我说，他第一次看人偶净瑠璃时非常感动，看完后还想再看。他说想让更多的外国朋友知道并前往观赏人偶净瑠璃戏剧，因为真的非常有观赏价值。

德岛县将在本年度10月3日至11月3日举办阿波人偶净瑠璃月活动，这次活动有一个容易让人记住的名字——净瑠璃100公演。100的意思是在一个月内上演100场人偶净瑠璃戏剧。

关于人偶净瑠璃戏剧的一些相关知识，将会在阿波生活十月号进行详细介绍。让我们共同期待。

(文/廖云飞)

## 德岛消息

### 2009年度通常总会闭幕

5月30日，德岛县日中友好协会2009年度通常总会在交流健康馆举办。

德岛县知事因公无法出席本次总会，德岛县县民环境部文化体育立县局四宫洋司局长代表知事出席了总会。会前，为悼念2008年12月去世的故井上茂夫前任理事，出席全体人员进行了默祷。

总会主要针对以下议题进行了表决，并取得了大会对议题的通过认可。

- (1) 组织扩大与财政基盘的确立
- (2) 县协会设立50周年纪念事业讨论委员会的设立
- (3) 中国汶川大地震复兴支援住宅建设支援募捐的实施
- (4) 中国建国60周年纪念企画《访问中国文明发祥地之旅》等。

总会上，加藤高明会长、元木和男副会长宣布退任。新领导层将于5月7日举办的会会上选出。

(德岛县日中友好通信)

### 总额807亿7000万元

### 地震灾区复兴计划集齐

四川地震一周年纪念日2009年5月12日，中国四川地震灾区青川县都市复兴计划发表，至此39个县、市、区，702个镇、乡，2197个村的复兴计划全部出炉。

目前正按计划逐步开展灾区复兴作业。公路至水道等公共设施建设共投资人民币807亿7000万元。中国各地开展的“一对一支援项目”共2765个，总额达人民币611亿2200万元。

(日中友好之新闻「日本と中国」)



## 致在德岛中国留学生

### 编者致语在德岛的中国留学生

在德岛生活的中国留学生们，你们还好吗？选择在海外留学的你们是否每天都感觉离自己的梦想越来越近了？是否已经积极地融入了这个新的社会了呢？最近从《英国留学指导手册 2009》（英国留学ガイドブック 2009）看到前往英国留学的日本留学生感言，读后十分有感触。虽然你们留学的国家不一样，但同样是为了求学而远离自己的祖国踏上另一方陌生的土地。希望以下文字能对你们的留学生活起到一点启示作用。衷心祝愿学有所成、生活快乐！

以下摘自「英国留学ガイドブック 2009」。（原文为日语，以下为编者译文）



相原 百合绘：

留学是一个结交世界各国朋友、开阔自己视野的机会。在这里与自己偶然结识的人们在同一个国家、同一个地方度过相同的时光可以说是一生只有一次的奇迹。把这些相遇刻在自己的心中，积极生活。



金川实步：

虽然也有痛苦的经历，但每跨过一个坎儿，就相当向前迈进了一大步。



西井郁惠：

我想在英国开一家比较时尚的咖啡厅或者茶室。

如何度过课外活动及休息日

休长假的时候会到英国国内及欧美其他地方旅行，或者和在英国认识的朋友们一起出去玩。英国聚会是非常多的，通过参加生日聚会、圣诞庆祝会、万圣节活动等，不仅可以交到英国朋友，还可以与其他国家的朋友交流。

关于住宿、打工等

留学起初的一段时间我寄宿在英国人家庭里，生活慢慢习惯了之后就搬出去和别的朋友一起合租公寓。在英国最后一年的时间里，我租了一套房子一个人住。由于是农村的一套房子，所以房租和交通费用都非常便宜，生活压力也不会很大。

我学习了糕点制作，并在附近的一家一流酒店打工，学到了很多东西。

回首留学生活

我留学的地方是一个几乎没有日本人的农村，我

觉得非常幸运，因为我这样我就不能去依赖谁，我的英语进步飞快。当然了，我还认识了非常多的英国的及其他国家的朋友。初到别的国家，接触不同国家的文化、风俗习惯，刚开始有很多不习惯的地方。但后来，我慢慢认识到这是重新审视自己和重新认识日本的难得的机会。

我想攒钱，然后在英国开一家比较时尚的咖啡厅或者茶室。



上田圣子：

认识了很多人，自己学到很多东西。

回首留学生活

艺术制作没能顺利进行、与导师的意见不一、与室友有矛盾等等，这些跟我所憧憬的留学生活很不一样。当时也很苦恼，常问自己“我为什么会来这里，我到底是为了做什么才来这里留学的”。虽然有这样的苦恼，但我还是一步步地向前走了。

正是由于在这里遇到了很多价值观不一样的人，所以我无论遇到什么样的困难，都以坚韧地挺过去。确实，从中我学习到很多东西。

现在的自己

毕业后，我在开展自己创作活动的同时，担任世界知名艺术家的助手、并且参与艺术展的制作工作、在画廊里实习等，积累了较多的经验。



酒井启介：

留学目的明确、劳逸结合，我的生活非常充实。

关于在英国的学习生活

课程学习是从基础的基础开始学起的。我觉得比听老师讲课更能提高英语能力的是参加学校的聚会、休息时间与老师对话等。另外，在足球比赛或者跟教练学习的时候，必须要用到英语，所以很自然地就把英语学会了。在进行我最喜欢的足球学习中还能学到英文，对我来说是最合适不过的学习方法了。

回首留学生活

留学目的非常明确，所以能集中精神学习。我非常有效地利用了时间，同时还能到处游玩，生活得很充实。在这里不仅仅是英国人，还认识了很多不同国家的人，接触到了多元的文化。

留学生活中最愉快的记忆是和当地的高中生一起到意大利去集训。在集训中，能与经验丰富的专业球员和代表选手一起踢足球，非常愉快。

另外，我非常吃惊的是，这里对日本感兴趣的外国人很多。

现在的自己

我是于12月末回国的。从4月份起我担任孩子们的足球教练。为了向孩子们体验到足球的魅力，我现在工作非常努力。

（摘自「英国留学ガイドブック 2009」，以上为编者译文）



## 德岛小知识

### 德岛吉祥物

近年来日本各个地方自治政府中兴起了利用吉祥物形象来振兴地区经济的活动。与商业用的精致的人物形象相比多少有些乡土气，而这种乡土气却意外地迎来了好感。超越地区界限，成为全国性的人气产品。

德岛县吉祥物是可爱的小酸橘君。酸橘是德岛的特产。德岛酸橘在日本国内的市场占有率差不多达100%，名副其实地成为德岛县的代表水果。这也许是德岛选择小酸橘先生作为县的代表人物最重要原因。

以下为小酸橘先生的百变模样，不管着装如何变化，小酸橘先生的笑容永远都那么灿烂。



(图片来自：德岛县民环境部文化スポーツ立県局文化国际课)

## 梅雨对策

来自气象厅的消息：2009年6月9日起，德岛县等四国地区开始进入梅雨季节。今年的梅雨开始时间比去年晚了12日。

也许初次到日本生活学习的中国人没有日本梅雨季节的应对经验。下面介绍一下梅雨对策。希望对你们有所帮助。

### 编者寄言：

漫长潮湿雨季带给生活许多不便，但也许学会赏雨是一种生活的艺术。

### 除湿对策：

灰尘等在气候潮湿季节成为霉菌的营养源，为避免家具、墙壁等有长霉，可以使用电风扇吹干、使用醋除菌等、增加打扫次数、使用“消毒用酒精喷雾”（发现长霉菌的地方，马上用喷洒并用抹布抹干）。晴天的时候记得打开窗户换气、晾晒被子等。只要保持屋内的干燥，我们就能度过一个愉快清爽的梅雨季节了。

## 读者来鸿

大家好。周末过得如何？最近的气候不春不夏，倒也不像梅雨天气。

我爱在夕阳西下时，在阳台上仰望铺满晚霞的天空，并常常与大家分享我那时的感怀。今天突发奇想，一睹日出初升模样。附上日出照片一张。

透过相机的镜头看那随着光线一同升起的太阳，不知不觉我的身体像受到了什么触动，我分明地感到自己的身体涌起一股莫名的能量。那也许就是地球生命个体世代相承的DNA的力量吧。

顿然，我不禁感慨——太阳、地球、月亮的三位一体是地球上生命的原点，绝对是这样的。

——董方（在茨城）



大家好。很久没看到日出了，前些天的感动一直未能停止，于是我又感怀了一遍。再附上照片一张。这张照片是继上一张照片2分钟后拍的。

太阳以一定的速度升起，没有任何东西能够阻拦她，完全不管是晴天，还是阴天，更不管有没有观众。太阳教会了我什么叫“恒”。

——董方（在茨城）



## 日语教室

### 本月词汇学习

マスコット 吉祥物

人形浄瑠璃 人偶浄瑠璃戏剧

拝宮農村舞台 拝宮农村舞台

邦楽 邦乐

那賀郡 那贺郡

（注：拝宮农村舞台位于德岛县那贺郡）

### 流行电影名：

フランシスコの二人の息子

《弗朗西斯科的两个儿子》

センターステージ 《中央舞台》



下面一起学习一下与电影与衣着相关的说法。

### 电影

(1) 映画を見たいです。

我想看电影。

(2) どここの映画館で上映しますか。

在哪里的影院上映？

(3) どこで映画が見られますか。

哪里能看电影呢？

(4) この映画は今夜8時に封切りです。

这部电影今晚8点首映。

(5) 主演は誰ですか。

主演是谁？

(6) チケットを一枚ください。

请给我一张票。

(7) タバコが吸えるところを教えてください。

请告诉我哪里能吸烟？

(8) 休憩室はどこにありますか？

休息室在哪里？

(9) この映画についてどう思いますか。

你觉得这部电影怎么样？

(10) 一番好きな俳優は誰ですか。

你最喜欢的演员是谁？

(11) この映画は面白いです。

这个电影很有意思。

(12) この映画は賞を取ったことがあります。

这个电影获过奖。

### 衣着

(1) きれいな服ですね。

这衣服真漂亮。

(2) あなたのこのスーツの生地がいいですね。

这件西服料子真好。

(3) あなたの着はモダンですね。

你这件上衣很时髦。

(4) このコートのデザインはよくない。

这件外套的款式不太好。

(5) あなたのスカートの色は服と良く合いますね。

你的裙子颜色和衣服很配。

(6) その服はあなたにぴったりです。

您穿那件衣服很合身。

(7) この靴はちょっときついです。

这双鞋有些紧。

(8) その服は本当にお似合いです。

那衣服很配你。

(9) このズボンが長すぎます。

这条裤子太长了。

(10) 素敵ですね。

那衣服很不错。

(11) そのコートは軽くて着心地がいいです。

那件外套很轻，穿着很舒服。



### 助任保育园日语教室

专门为既要照顾小孩又想学习日语的外国人开设。保育园的工作人员会帮忙照顾好您的小孩，让您安心在这里学习日语！

时间：每周四 11:00-12:00

费用：免费

联系方式：088-656-3303 (TOPIA)

### 日语教室

◆德岛县国际交流协会 (TOPIA)

地点：德岛市寺岛本町西 1 - 61 Clement building 6F

TEL: 088-656-3303 (10:00-18:00)

◆德岛市国际交流协会 TIA

地点：

初级、中级、应用班：德岛市国际交流协会会议室

入门班：森住ビル 4 階 (德岛市寺岛本町東 3-12-5)

TEL: 088-622-6066 (周一至周五: 10:00 ~ 17:30)

◆鸣门国际交流协会

地点：鸣门市役所 共催会馆堂 会议室

TEL: 088-683-0270

◆I's (蓝住町国际交流协会)

地点：蓝住町福祉センター 2F (板野郡蓝住町奥野  
字矢上前 32 - 1)

TEL: 088-692-9951

◆小松岛市国际交流协会◆

地点：小松岛市中央公民馆

TEL: 088-532-0454

◆阿南市国际交流协会◆

地点：富冈公民馆

TEL: 088-423-5599

◆NPO 法人美马之里◆

地点：美马市文化会馆

TEL: 088-363-4527

### 暑期学校暑期儿童日语学习班

~来参加暑期日语学习班吧~

☆ 和朋友在一起玩没问题，可是看书写字有些吃力

☆ 看不懂汉字，做作业很辛苦

☆ 想结交更多的朋友

如果有上述烦恼，欢迎前来参加暑期儿童日语学习班。这里的日语教师会帮助您解除烦恼。在暑期日语教室里，可以做暑期作业、玩游戏、参加智力问答。

学习会变成一件快乐的事情。

携带物品：文具用品、暑假作业和教材、资料 (自己想要学习的部分)

对象：母语非日语的小学生，中学生，高中生

场所：德岛县国际交流广场 (TOPIA) 会议室  
(CLEMENT PLAZA 6F)

日期：2007 年 7 月 23 日、24 日、27 日、28 日、  
30 日、31 日 上午 10:30 至 12:00

讲师：JTM 德岛日语网络

参加费用：免费

申请截止日期：7 月 17 日 (周五)

申请方法：请将下面的申请表送到指定申请地点  
(邮寄、传真、亲自送到均可，也可将申请表内容用  
e-mail 发送到联系邮箱)

◆有时错过申请期限也可参与，因此如果是在截止日期以后请致电垂询

◆该暑期学校是由 TOPIA 协助举办的德岛县事业。

申请·垂询地点：TOPIA (财团法人 德岛县国际交流  
协会) 村泽女士

〒770 - 0831

德岛市寺岛本町西 1 - 61 CLEMENT PLAZA 6F

电话：088-656-3303 传真：088 - 652 - 0616

e-mail coordinator1@topia.ne.jp

----- 请沿此虚线剪下 -----

暑期儿童日语学习班 (summer school) 申请表

1 申请儿童的基本资料

①姓名 ( )

②年龄 ( ) 岁 性别 男 / 女

③学校名 ( ) · 年级 ( ) 年

④ 国籍 ( ) 懂得的语言 ( ) 语

⑤ 在日本居住时间 ( 年 个月)

2 儿童监护人的基本资料

①姓名 ( )

②住址 ( )

③电话 \* 暑期培训班召开期间可供联络的电话号码

( )

3 请写下希望在学习班学到的内容。



**本月活动**

**周六电影会**

——《弗朗西斯科的两个儿子》(又译《记得童年那首歌》)

概要: 本片筹拍于 2002 年, 于 2005 年上映, 成为当年最卖座的影片, 一举打破巴西电影保持了 25 年的票房纪录, 有 700 万人买票进电影院看了电影, 此纪录直到现在也未被打破, 而电影的原声大碟, 发行上百万张。以巴西一个著名歌唱组合杰杰·狄卡马哥和路西安诺兄弟 (Zeze Di Camargo & Luciano) 的真实成长经历为原型改编, 描述的是从农村少年到有名歌手的兄弟及其家庭的感人之作。

举办日期: 7 月 11 日 (星期六) 按到达先后顺序, 共可容纳 112 人

举办地点: 德岛县立二十一世纪馆 (德岛县市八万町向寺山, 即德岛县文化之森综合公园内)

联系电话: 088-668-1111

**小松岛港节**

概要: 小松岛港节是小松岛市一大节日, 在市内外都非常有名。7 月 19 日自卫队将进行节日飞行表演, 随后由市内有名连表演阿波踊及民踊。第二天举办烟花会, 约 2000 发的烟花映照夜空, 五彩斑斓。

举办日期: 2009 年 7 月 19 日 (周日)

2009 年 7 月 20 日 (周一 国家节假日)

举办地点: 小松岛市小松岛町

19 日: 小松岛ステーションパーク

**德岛相关网站推介**

德岛县官方网站: <http://www.pref.tokushima.jp/>

(财团法人) 德岛县国际交流协会:

<http://www.topia.ne.jp/index.htm>

波ナビ: <http://www.awanavi.jp/> (德岛观光信息)

20 日: 小松岛港 (新港地区)

联系电话: 088-532-3809 (小松岛市产业振兴课)

路线: 乘坐 JR 牟岐线至“南小松岛站”下车→徒步 10 分钟

**日和佐海龟节**

概要: 届时将开展扔喜饼、烟花会等热闹的活动。期待各位的到来。

举办日期: 2009 年 7 月 18 日 15:00 ~ 21:00

举办地点: 海部郡美波町 日和佐八幡神社

联系电话: 088-477-3617 (美波町产业振兴课)

路线: (1) JR 牟岐线 (乘坐特急列车约 60 分钟) “日和佐车站”下车

(2) 德岛市→自驾车约 70 分钟

**文化之森 音乐街 (Music Street)**

梦色之风音乐会

音乐之泉音乐会

概要: 爵士乐、流行乐、古典乐交织的音乐会。这两个音乐会在 7 月 18 日、7 月 19 日下午 1:00 开始同时上演。

费用: 免费

举办日期: 7 月 18 日、7 月 19 日下午 1:00

举办地点: 德岛县立二十一世纪馆 (德岛县市八万町向寺山, 即德岛县文化之森综合公园内)

联系电话: 088-668-1111

外国人生活支援网: [http://our.pref.tokushima.jp/c\\_living/kyoushitsu.php](http://our.pref.tokushima.jp/c_living/kyoushitsu.php) (由国际交流员更新)

**=== 欢迎投稿 ===**

欢迎大家踊跃投稿。内容与德岛生活相关即可。体裁不限。请将稿件发送至 [cir2@topia.ne.jp](mailto:cir2@topia.ne.jp)。

■ 发 行 ■

地址: 〒770-0831

德岛市寺岛本町西 1-61

クレメントプラザ 6 F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

[www.topia.ne.jp](http://www.topia.ne.jp)

E-mail: [topia@topia.ne.jp](mailto:topia@topia.ne.jp)



■ 发 行 ■

地址: 〒770-8570

德岛県民環境部文化国際課

德岛市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

[www.pref.tokushima.jp](http://www.pref.tokushima.jp)

主编: 廖云飞

